Inhalt

Dank — V

- 1 Einleitung — 1**
 - 1.1 Zielstellung — 1
 - 1.2 Stand der Forschung — 3
 - 1.2.1 Orthographietheoretische und sprachhistorische Grundlagenuntersuchungen — 3
 - 1.2.2 Zur Entwicklung der Kodifikation der Fremdwortschreibung — 3
 - 1.2.3 Zur Entwicklung des Usus der Fremdwortschreibung — 9

- 2 Theoretische Prämissen zur Fremdwortschreibung — 11**
 - 2.1 Orthographische Fremdworttheorie — 11
 - 2.2 Aspekte der Orthographietheorie — 15
 - 2.2.1 Schreibung und Orthographie — 15
 - 2.2.2 Orthographische Regeln — 18
 - 2.2.3 Die Norm der Fremdwortschreibung — 21
 - 2.3 Ausprägungen der Fremdwortschreibung und Möglichkeiten der Assimilation — 24
 - 2.3.1 Die Einordnung der Fremdwortschreibung in das orthographische Prinzipienmodell — 24
 - 2.3.2 Graphematische Besonderheiten der Fremdwortschreibung — 26
 - 2.3.2.1 Graphemtheorie — 27
 - 2.3.2.2 Grapheminventare — 31
 - 2.3.2.2.1 Das heimische Grapheminventar — 31
 - 2.3.2.2.2 Das Inventar der Fremdgrapheme im Deutschen — 35
 - 2.3.3 Graphematische Bezeichnung der Vokalquantität bei Fremdwörtern — 40
 - 2.3.4 Möglichkeiten graphematischer Assimilation — 48
 - 2.3.4.1 Graphemische Assimilation — 50
 - 2.3.4.2 Phono-graphemische Assimilation — 52
 - 2.3.4.3 Grapho-phonemische Assimilation — 63
 - 2.3.5 Assimilationsfaktoren — 64
 - 2.3.5.1 Assimilationsfaktoren im Überblick — 65
 - 2.3.5.2 Begriffsklärungen zur Analyse der Assimilationsfaktoren — 74
 - 2.3.5.2.1 Fachwort — 74
 - 2.3.5.2.2 Zitatwort und die Verwendung von Antiqua in Frakturtexten — 77

- 3 Die Fremdwortschreibung in ausgewählten Grammatiken, Orthographielehren und orthographischen Wörterbüchern des 19. Jahrhunderts — 79**
- 3.1 Die orthographischen Richtungen des 19. Jahrhunderts und die Entwicklung zu einer einheitlichen graphischen Norm — **79**
- 3.2 Das Untersuchungsmaterial — **88**
- 3.2.1 Zeitliches Kriterium — **93**
- 3.2.2 Kriterium Entwicklungsstrang der Orthographie und orthographietheoretische Richtung — **93**
- 3.2.3 Kriterium Auflagenstärke — **94**
- 3.2.4 Kriterium Bewertung in der Literatur — **94**
- 3.2.5 Das Regelkorpus — **98**
- 3.3 Das Analyseraster zur Untersuchung der Regelwerke — **103**
- 3.4 Auswertung des Befundes — **106**
- 3.4.1 Graphemübergreifende Regelung der Fremdwortschreibung — **107**
- 3.4.1.1 Regelung in den Grammatiken und Orthographielehren — **107**
- 3.4.1.2 Regelung in den Schulorthographien und in den Regelwerken der orthographischen Konferenzen — **138**
- 3.4.1.3 Regelung in den Wörterbüchern — **151**
- 3.4.1.4 Regeln zur Schreibung der Zitatwörter, Verwendung von Fraktur und Antiqua — **154**
- 3.4.1.5 Zusammenfassung zur graphemübergreifenden Regelung — **157**
- 3.4.2 Graphemspezifische Regelung der Fremdwortschreibung — **165**
- 3.4.2.1 <c/k/> und <c/ts/> — **165**
- 3.4.2.2 <i/i:/> — **191**
- 3.4.2.2.1 Das *ieren*-Suffix — **191**
- 3.4.2.2.2 Andere Längenkennzeichnungen mit <ie> — **197**
- 3.4.2.3 <t/ts/> — **202**
- 3.4.2.4 Doppelkonsonantenbuchstaben — **207**
- 3.4.2.5 Akzentgrapheme — **218**
- 3.4.2.5.1 Französische Cedille — **218**
- 3.4.2.5.2 Akut, Gravis und Zirkumflex — **219**
- 3.4.2.6 Assimilationsresistente Grapheme: <ph/f/>, <th/t/>, <rh/r/>, <ch/k/>, <v/v/>, <y/y:/> und <y/ʏ/> — **223**
- 3.4.2.7 Regelung zur Schreibung weiterer Fremdgrapheme — **234**
- 3.4.3 Einzelwortregelungen im Vergleich — **254**
- 3.4.4 Zusammenfassung zur graphemspezifischen Regelung — **261**

- 4 Die Fremdwortschreibung in ausgewählten Gebrauchstexten des 19. Jahrhunderts — 265**
- 4.1 Das Untersuchungsmaterial — 265
- 4.1.1 Zeitliches Kriterium — 266
- 4.1.2 Kriterium Textsorte — 266
- 4.1.3 Kriterium der Fremdwortdichte — 269
- 4.1.4 Das Textkorpus — 269
- 4.2 Das Analyseraster zur Untersuchung der Gebrauchstexte — 273
- 4.2.1 Problematisches Graphem und phonemische Assimilation — 276
- 4.2.2 Flexivische Assimilation — 277
- 4.2.3 Entlehnungszeitpunkt — 278
- 4.2.4 Wortschatzzugehörigkeit — 279
- 4.2.5 Spendersprache — 279
- 4.2.6 Zitatwortstatus — 281
- 4.3 Auswertung des Befundes — 283
- 4.3.1 Das Fremdgrapheminventar der Gebrauchstexte — 284
- 4.3.2 Graphemübergreifender Befund nach Assimilationsfaktoren — 286
- 4.3.2.1 Allgemeine Auswertung — 287
- 4.3.2.2 Einfluss formaler Veränderung des Wortes — 288
- 4.3.2.3 Einfluss des Schrifttyps — 301
- 4.3.2.4 Einfluss von Entlehnungszeitpunkt, Gebrauchshäufigkeit und Fachwortstatus — 303
- 4.3.2.5 Einfluss der Spendersprache — 321
- 4.3.2.6 Einfluss der Fremdgraphemanzahl — 329
- 4.3.2.7 Einfluss des Zitatwortstatus — 330
- 4.3.2.8 Hyperassimilationen — 331
- 4.3.2.9 Zusammenfassung zum graphemübergreifenden Befund — 332
- 4.3.3 Graphemspezifischer Befund — 335
- 4.3.3.1 <c/k/> und <c/ts/> — 335
- 4.3.3.2 <i/i:/> — 351
- 4.3.3.3 <t/ts/> — 356
- 4.3.3.4 Doppelkonsonantenbuchstaben — 359
- 4.3.3.5 Akzentgrapheme — 363
- 4.3.3.6 Assimilationsresistente Grapheme <ph/f/>, <th/t/>, <rh/r/>, <ch/k/>, <v/v/> <y/y:/> bzw. <y/v/> — 364
- 4.3.3.7 Selten geregelte Fremdgrapheme — 367
- 4.3.3.7.1 Assimilierte Grapheme — 367
- 4.3.3.7.2 Assimilationsresistente Grapheme — 368
- 4.3.3.7.3 Teilweise assimilierte Grapheme — 369
- 4.3.3.8 Zusammenfassung zum graphemspezifischen Befund — 374

5 Zusammenfassung und Ausblick — 377

Anhang

6 Einzelwortregeln im Vergleich — 389

6.1 Wortliste Vergleich Grammatiken — 389

6.2 Wortliste Vergleich Schulorthographien — 405

6.3 Wortliste Vergleich Wörterbücher — 421

7 Graphemübergreifende Befunde der Ususanalyse — 437

8 Graphemspezifische Befunde der Ususanalyse — 495

9 Abbildungs- und Tabellenverzeichnis — 577

9 Abbildungs- und Tabellenverzeichnis — 584

10 Abkürzungsverzeichnis — 590

11 Literaturverzeichnis — 593

11.1 Primärliteratur — 593

11.1.1 Regelwerke — 593

11.1.2 Usustexte — 596

11.2 Sekundärliteratur — 599

11.3 Hilfsmittel — 611

11.3.1 Hilfsmittel zur Fachwortbestimmung — 611

11.3.2 Hilfsmittel zur Zitatwortbestimmung — 612

11.3.3 Weitere Hilfsmittel (u. a. zur Herkunfts- und Aussprachebestimmung) — 612

11.4 Verwendete Software — 612